

République Algérienne Démocratique et Populaire

**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE**

**Université Mohamed Seddik Ben Yahia, Pôle universitaire de Tassoust-
Jijel**

**Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et langue française**



N°-d'ordre :

N°-de série :

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : sciences du langage

***Spécificités du langage sms : du
système linguistique et paralinguistique***

Présenté par :

FAFA Fatima Zohra

Sous la direction de :

M. AYAD Abderrahmane

Membres du jury:

Président : M. BOUKRAA Mourad

Rapporteur : M. AYAD Abderrahmane

Examineur : M. BEDOUHENE Noureddine

Juin 2017

Remerciement

*Nous ne saurions commencer ce rapport sans
remercier le Tout-Puissant ALLAH*

*Tout d'abord, je tiens à remercier mon directeur de
recherche monsieur AYAD Abderrahmane pour
ses précieux conseils, pour son orientation, ses
corrections, ainsi que son encouragement.*

*Mes plus vifs remerciements sont également
adressés aux membres du jury : M.BEDOUHENE
Noureddine et M.BOUKRAA Mourad*

*Je tiens bien sûr à remercier tous les enseignants
du département de français*

FAFA Fatima Zohra

Dédicace

*À la mémoire de ma mère et mon frère et je
souhaite qu'ils soient au paradis*

*À mon très cher père, qui est toujours dans
mes pensées*

À mes frères et sœurs

*À tous ceux qui de près ou de loin, qui m'ont
aidée et encouragée à mettre ce mémoire à
terme*

Table des matières

Introduction générale.....	7
Chapitre I : La communication comme processus d'échange.....	11
Introduction.....	12
1-Définition du concept de communication.....	12
2-Le modèle et le schéma de communication proposé par Jakobson	14
2.1-Les éléments constitutifs de la communication.....	15
2.2-Les fonctions du langage.....	17
3-La communication écrite.....	19
3-1-Le schéma de la communication écrite.....	20
Conclusion	22
Chapitre II : Le fonctionnement paralinguistique du langage sms.....	23
Introduction	24
1-Définition de quelques concepts de base.....	24
1-1-Qu'est ce que le langage ?.....	24
1-2-Qu'est ce qu'un SMS.....	25
2-L'alternance codique	26
3-Les procédés scripturaux utilisés en langage SMS.....	27
3-1-Les procédés linguistiques.....	27

3-1-1-L'abréviation ou squelette consonantique.....	27
3-1-2-Les réductions graphiques.....	28
3-1-3- les syllabogrammes.....	28
3-1-4-Les étirements graphiques.....	29
3-1-5-Les onomatopées.....	29
3-1-6-Les fautes d'orthographe.	29
3-2-Les procédés paralinguistiques.....	30
3-2-1-Les rébus de chiffre.....	30
3-2-2-Les émoticônes.....	31
3-2-3-Les logogrammes.....	33
3-2-3-1-Les chiffres.....	33
3-2-3-2-Les opérateurs arithmétiques.....	33
4-Qu'est-ce que le langage SMS ?.....	34
4-1-Rapport entre la loi du moindre effort et le langage SMS.....	35
Conclusion.....	36
Chapitre III : L'analyse des données.....	38
Introduction.....	39
1-L'échantillon.....	39
1-2-Notre échantillon.....	39
2-Présentation des usagers des sms.....	39
2-1-Le genre.....	39
2-2-La langue maternelle.....	40
2-3-L'année d'étude.....	40

3-L'analyse des sms.....	41
3-1-La grille d'analyse.....	41
Conclusion	59
Conclusion générale.....	61
Liste des références bibliographiques.....	64
Annexes.....	68
Résumé.....	73

INTRODUCTION GENERALE

Depuis l'envoi du premier message en 1992, la communication par sms a vécu une véritable explosion, et plus particulièrement chez les jeunes. C'est pour cela que plusieurs recherches sont consacrées à ce sujet.

Le sms (short message service) est un moyen de communication qui permet d'échanger les nouvelles entre les individus grâce au développement des outils de communication (téléphone portable, etc.). Dans ce nouveau langage de communication par sms, les jeunes n'utilisent presque pas les règles de la langue normative, et ont différemment recours à un certains nombres de mots nouveaux comme les abréviations, pour faire passer un maximum d'informations en un minimum de caractères, comme ce langage est aussi caractérisé par la présence de plusieurs langues mixées selon les besoins de communication.

L'objectif principal de notre recherche est de décrire et d'analyser qu'elles peuvent être les causes et les conséquences linguistiques et paralinguistiques de ce nouveau langage de communication. Par ailleurs, c'est de bien saisir et dégager les phénomènes linguistiques et paralinguistiques en tant que résultats de la créativité des jeunes.

Notre corpus sera réalisé à partir d'un ensemble de sms que nous avons recueilli auprès des étudiants de Master au département de français. Nous avons choisi ce corpus parce que nous avons trouvé des faits langagiers assez particuliers dans la rédaction des sms, et cela permet le bon déroulement de cette recherche.

En effet, c'est à partir de ces constats que notre réflexion a abouti à ce que nous posons la problématique suivante : Quelles sont les différents processus linguistiques et paralinguistiques qui régissent ce langage sms ?

Ainsi des questionnements partiels peuvent également être formulés : Quels sont les causes qui justifient le recours à ce langage dans la communication par sms ? Pourquoi les jeunes utilisent de nouvelles formes orthographiques dans les sms ? À quel moment peut-on dire que le langage sms est un langage créatif ?

Afin de répondre à ces questions et pour une meilleure compréhension de l'objet de notre recherche, nous proposons au point de départ les hypothèses suivantes : Le langage sms est caractérisé par certaines formes linguistiques et paralinguistiques, on trouve dans ce langage l'écriture de mots comme elle se prononce à l'oral. L'utilisation de ce langage répond à des besoins communicatifs (comme l'économie de longueur et de temps), parce qu'il est rapide et pratique. L'émetteur d'un sms utilise une nouvelle orthographe pour faire passer un maximum d'informations en un minimum de caractères. L'analyse de notre corpus se fonde sur l'analyse des formes linguistiques (phonétiques, lexicales).

Notre travail de recherche est réparti en trois chapitres. Dans le premier chapitre, nous parlons de la communication comme processus d'échange. Nous y présentons en premier lieu des définitions de nombre concepts. En deuxième lieu, nous présentons le schéma de la communication de Jakobson, et en troisième lieu les éléments constitutifs de la communication suivis des fonctions du langage, et enfin la communication écrite et son schéma.

Le deuxième chapitre traitera du fonctionnement paralinguistique du langage sms. Il est divisé en quatre titres. Le premier, englobe les définitions concernant les sms, le deuxième, une définition de l'alternance codique dans les sms, le troisième est une présentation des procédés scripturaux utilisés

en langage sms, le quatrième, nous mettons l'accent sur le rapport entre la loi du moindre effort et le langage sms.

Un troisième chapitre sera consacré à la partie pratique. En premier lieu, nous présentons les échantillons. En deuxième lieu, nous donnons une présentation des usagers des sms. Et en troisième lieu, nous consacrons l'analyse des sms rédigés par étudiants, et qui font la somme de notre corpus.

Chapitre I :

La communication comme processus d'échange

La communication consiste à transmettre un message d'un émetteur à un récepteur à l'aide d'une manière bien particulière : la parole, les mots, les gestes, etc.

Dans ce premier chapitre, nous allons définir la communication. Ensuite, nous suivrons cette dernière par le schéma de la communication élaboré par Jakobson, qui sera suivi des éléments constitutifs de la communication puis des fonctions du langage. En dernier lieu, nous présenterons une définition de la communication écrite avec son schéma et ses composantes.

1-Définition du concept de communication

1.1. Selon le dictionnaire le Larousse, la communication est :

L' «Action de communiquer avec quelqu'un, d'être en rapport avec autrui, en général par le langage ; échange verbal entre un locuteur et un interlocuteur dont il sollicite une réponse : le langage, le téléphone sont des moyens de communication. »¹

Nous constatons que la définition que nous avons obtenu dans le dictionnaire Larousse a un sens général, qui convient à transmettre une information d'un émetteur à un récepteur par le biais de mots que ce soit écrits ou oraux.

1.2. «La communication est l'ensemble des interactions avec autrui qui transmettent quelque information. Il s'agit donc aussi de l'ensemble des moyens et techniques permettant la diffusion d'un message auprès d'une certaine audience. Elle concerne aussi bien l'être humain (communication

¹ <http://www.larousse.fr/dictionnaire/francais/communication/17561>, consulté le 23/02/2017.

interpersonnelle, groupale...), la plante (la communication intra-ou inter-espèces) ou la machine (télécommunications, nouvelles technologies ...), ainsi que leurs hybrides : homme-animal, hommes-technologies...»²

1.3.La communication cette activité qui répond à un besoin obligatoire de l'être humain pour transmettre les informations avec les membres de sa communauté. Selon J-P MEUNIER et D-PERAYA «La communication est sociale parce qu'elle est intimement liée à l'organisation des sociétés »³.

Elle apparaît comme des faits et des actes sociaux essentiels.

À partir des définitions qui précèdent, la communication ne s'agit pas d'un acte exclusivement humain.

En résumé, nous pouvons définir la communication comme une interaction individuelle qui induit l'être humain d'être en contact avec autrui, de partager des informations. Il faut noter l'importance d'énormes moyens de communication, dont le téléphone fixe et mobile, l'ordinateur, la télévision, la radio, etc.

Toute situation de communication consiste à transmettre un message, et pour passer ce message, il faut qu'il y ait un code commun entre l'émetteur et le récepteur, et il est préférable d'avoir un seul locuteur. Dans le cas de plusieurs émetteurs qui parlent à la fois face à un seul récepteur, ce dernier n'arrive jamais à comprendre le message ou le sujet parlant, car il ne peut pas faire attention à tous ces émetteurs, et pendant cette conversation, plusieurs messages peuvent être transmis en même temps. En général, la

² [https://fr.m.wikipedia.org >wiki>communication](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/communication), consulté le 23/02/2017.

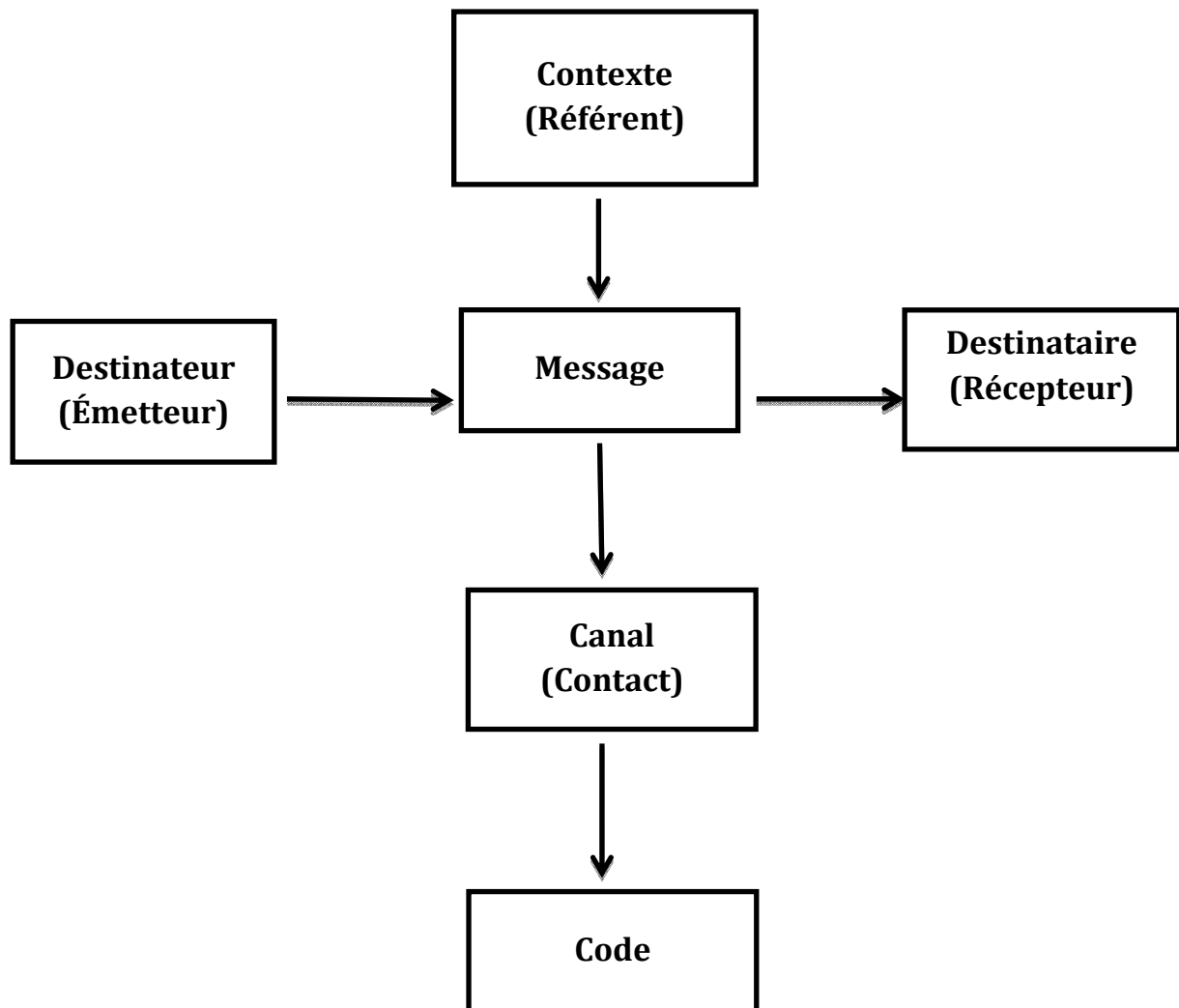
³ Jean-Pierre MEUNIER et Daniel PERAYA, *Introduction aux théories de la communication*, Bruxelles, de Boeck, 2010 ; p .425.

communication a pour objet la transmission d'informations entre les interlocuteurs soit à l'oral, soit à l'écrit.

2-Le modèle et le schéma de communication proposé par Jakobson

Mohand MAHRAZI dit : « Pour que la communication soit possible, six paramètres (éléments importants) doivent être présents : émetteur, récepteur, référent, message, canal, code. »⁴

⁴Mohand MAHRAZI, *Les concepts de base en science du langage*, office des publications universitaires, Alger, 2011, p.22.



2.1-Les éléments constitutifs de la communication

Selon Rober VION, « la communication ne saurait être définie comme l'alternance de deux comportements successifs : le destinataire communique pendant que le locuteur lui parle. D'autre part le locuteur s'adresse toujours à un destinataire auquel il s'adapte et dont il anticipe les réactions »⁵.

C'est l'action de communiquer. C'est à dire, transmettre des informations ou des connaissances à quelqu'un. Toute situation de communication qu'elle

⁵Rober, VION, *la communication verbale*, Paris, Hachette supérieur, 2008, p.33.

soit orale ou écrite résulte de la combinaison de divers éléments qui sont selon R. JAKOBSON : «un destinataire qui encode un message selon un code commun, partagé avec le destinataire auquel il l'adresse, lequel le décode. La circulation du message nécessitant un contact dans un contexte donné»⁶

2.1.1-Le destinataire : il est appelé aussi émetteur ou énonciateur. C'est la personne qui envoie le message à un destinataire, donc c'est la source du message. C'est l'élément le plus important à côté du destinataire dans toute situation de communication, car il faut qu'il y ait un destinataire qui envoie un message sinon la communication ne sera produite.

2.1.2-Le destinataire : il est appelé aussi récepteur. C'est la personne à qui le message est envoyé.

2.1.3-Le contexte : c'est la situation à laquelle renvoie le message, ce dont on parle.

2.1.4-Le message : c'est l'information transmise.

«Pour être efficace, un message doit répondre à quatre critères, connus sous le nom de "4c", il doit être : 1.concret ; 2.clair ; 3. court;4.concis ;

Précisons que la concision correspond à l'usage de peu de mots, tandis que l'aspect court correspond à la longueur totale du message dans le temps. [...] Gardez à l'esprit que votre interlocuteur n'enregistrera, au mieux, que ce sur quoi il aura consacré assez d'attention. Si votre message s'allonge ou accumule des termes alambiqués, vous saturerez ses capacités de réception»⁷

⁶Roman, JAKOBSON, *Essai de linguistique générale*, Paris, Minuit, 1963, p.213-214.

⁷https://fr.wikiversity.org/wiki/gestion_de_la_communication_dans_les_organismes_socio_professionnel, consulté le 1/03/2017.

2.1.5-Le contact (canal) : «Canal physique et psychologique qui relie le destinataire et le destinataire. La nature du canal conditionne aussi le message. Un canal direct (locuteur en face à face) implique une réponse directe dans le même médium, qu'est l'air ambiant dans ce cas. Le canal peut être modifié pour vaincre en particulier l'effet du temps : l'écriture sur du papier (livres, journaux, magazines, etc.), bandes magnétique, disques, support magnétique utilisant même le courrier électronique, etc.»⁸.

2.1.6-Le code : «Un code est un ensemble conventionnel de signe, sonore ou écrits, soit linguistiques (visuels ou autres, communs en totalité ou en partie au destinataire et au destinataire. Le code doit être compris par les deux locuteurs pour permettre la transmission du message. Dans certains cas, le message peut mettre en œuvre plusieurs codes en même temps (langue orale, les gestes, l'habillement, etc.)»⁹.

2.2-Les fonctions du langage

Romans Jakobson avec son fameux schéma de la communication décrit les différentes fonctions du langage, car à chacun de ces éléments (destinateur, destinataire, message, contexte, contact, code) correspond par conséquent une fonction linguistique particulière (expressive, conative, poétique, référentielle, phatique, métalinguistique).

2.2.1-La fonction expressive : il s'agit de la fonction relative à l'émetteur, elle lui permet d'exprimer son opinion, ses sentiments, ses émotions.

⁸ [https://www.sfu.ca/fren 270/sémiologie/page 2_2.html](https://www.sfu.ca/fren%20270/semiologie/page%202_2.html), consulté le 03/03/2017.

⁹ [https://www.sfu.ca/fren 270/semiologie/page 2_2.html](https://www.sfu.ca/fren%20270/semiologie/page%202_2.html), consulté le 03/03/2017.

2.2.2-La fonction conative : cette fonction concerne directement le destinataire. «Cette fonction se focalise sur le destinataire pour agir, influencer ou inciter le destinataire à faire ou à éviter certaines choses».¹⁰

2.2.3-la fonction référentielle : elle se centre principalement sur le contexte, «cette fonction englobe les informations objectives que véhicule le message»¹¹.

2.2.4-La fonction poétique : se focalise sur le message. Elle se base sur la structure du message et la façon dont il est organisé.

2.2.5-La fonction phatique : se centre sur le contact. Roman Jakobson dit que «le message requiert un contact, un canal physique et une connexion psychologique entre le destinataire et le destinataire, contact qui leur permet d'établir et de maintenir la communication »¹².

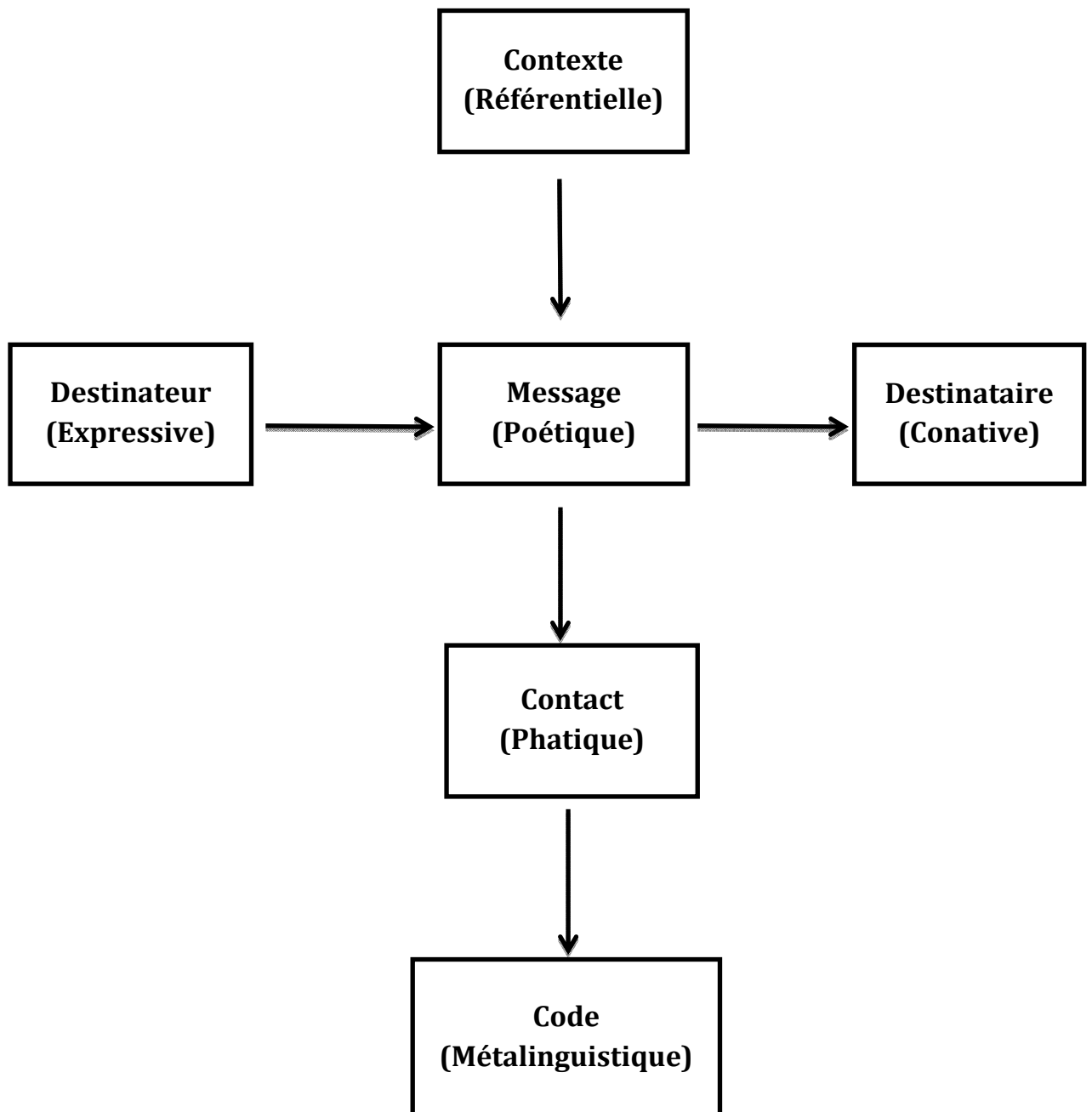
Cette fonction permet de vérifier le passage physique du message.

2.2.6-La fonction métalinguistique : se centre sur le code, elle sert à donner des explications sur le code utilisé par le destinataire.

¹⁰Faïza, BENABID, 2013-2014, Etude sociolinguistique du parler des jeunes : Le cas du langage SMS des étudiants du département de français. Centre Universitaire de Bordj Bou Arreridj, Université MOHAMMED KHIDER BISKRA,

¹¹ [http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=schéma_de_Jakobson &oldid=79909161](http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=schéma_de_Jakobson&oldid=79909161), consulté le 08/03/2017.

¹² <https://books.Google.DZ>bouks>, consulté le 15/03/2017.



3-La communication écrite

«La communication écrite consiste à transmettre un message à son interlocuteur non pas de façon verbale mais sur un support physique. La communication écrite exige donc d'être complète, lisible et compréhensible. Le vocabulaire utilisé est plus élaboré que dans une communication orale classique »¹³

La communication écrite fait intervenir un émetteur qui transmet un message à un récepteur. Il est préférable que le message soit lisible et compréhensible, car le récepteur de ce message n'a pas la chance de demander à l'émetteur de reformuler et d'expliquer le message comme dans la communication orale. Autrement dit, la communication écrite se distingue de la communication orale.

«Dans la communication écrite, le destinataire est éloigné. Le message doit être complet, achevé lisible. La grammaire doit donc correspondre à l'usage correct, ainsi que la ponctuation et l'orthographe. Le vocabulaire est en général plus élaboré qu'à l'oral. Ce qui marque avant tout la communication écrite est le souci d'être compris du destinataire, à qui on ne pourra pas toujours expliquer une deuxième fois le message qu'on veut lui transmettre. »¹⁴

¹³<http://www.etre-bien-au-travail.fr/glossaire/c/communication-ecrite>, consulté le 30/04/2017.

¹⁴http://www.machronique.com/definition_du_communication_écrite/, consulté le 30 /04/2017.

3-1-Le schéma de la communication écrite

Toute situation de communication écrite a besoin d'un certain nombre d'entités pour fonctionner.

De plus, dans une communication écrite, la transmission du message est assurée par l'existence de trois éléments, ses composantes sont l'émetteur qui fait la production des énoncés ou les messages écrits à un destinataire.

3-1-1- L'émetteur

Il écrit généralement à un ou des lecteurs.

3-1-2-Le message

C'est l'ensemble des signes que l'émetteur adresse à un destinataire. Il faut être clair, précis et lisible, car la qualité des messages écrits contribue à l'efficacité de la communication. Autrement dit, ce qui marque le message dans une communication écrite est le souci d'être compris du destinataire.

3-1-3- Le destinataire

C'est la personne à qui le message écrit est destiné, elle est éloignée et on ne pourra pas toujours expliquer une deuxième fois les énoncés et les messages écrits qu'on veut lui transmettre.

Dans le schéma ci-dessous, sont montrés les éléments constitutifs de la communication écrite.



Conclusion

En conclusion, pour que la communication se passe, il faut qu'il y ait un émetteur qui passe le message à un récepteur, un contexte, un canal et un code commun. Par contre, la communication écrite se base sur l'émetteur, le récepteur et le message écrit. Ce dernier doit être lisible et compréhensible pour mieux le comprendre.

Chapitre II :

Le fonctionnement paralinguistique du langage sms

Dans ce chapitre, nous proposons une définition du langage et du sigle «sms». Le langage par sms est le moyen le plus favori chez les jeunes d'aujourd'hui, c'est pour il connaît un succès de plus en plus croissant. Puis nous mettons l'accent sur le phénomène de l'alternance codique qui se trouve dans la plus part des sms analysés. Et par la suite, nous présentons les procédés linguistiques et paralinguistiques qui caractérisent le langage sms. Enfin, nous définissons le langage sms, suivi par un sous-titre dans lequel nous mettons le rapport entre la loi du moindre effort et le langage sms.

1. Définition de quelques concepts de base

1-1. Qu'est ce que le langage ?

À travers l'histoire, l'homme a eu toujours besoin de communiquer avec autrui par le langage. On peut le définir celui-ci comme «Faculté que les hommes possèdent d'exprimer leur pensée et de communiquer entre eux au moyen d'un système de signes conventionnels vocaux et/ou graphique constituant une langue».¹⁵

À partir de cette définition, on peut comprendre que le langage est un outil de communication qui permet de transmettre les informations. C'est un fait fondamental de l'être humain grâce auquel s'exprime leur pensée que ce soit par l'écrit, la parole, les signes, les gestes, etc.

¹⁵https://fr.wikipedia.org/wiki/langage_humain, consulté le 07/04/2017.

Selon Saussure, le langage est caractérisé par l'hétérogénéité «le langage est hétérogène».¹⁶

Le langage est spécifique à l'espèce humaine, l'homme peut communiquer par l'écriture, la parole, le geste, le signe, et pas forcément la parole. L'essentiel c'est de transmettre sa pensée et son information. On prend le cas des sourds-muets, ils utilisent le langage des gestes pour s'adresser à autrui, comme le souligne, entre autres, Mohand Mahrazi en disant «Le langage est l'aptitude innée propre à l'être humain à communiquer par le biais d'un système de signes»¹⁷.

1-2. Qu'est ce qu'un SMS

C'est grâce à l'expansion des outils de communication (téléphone mobile, ordinateur) que la communication interindividuelle a vu le jour.

Le concept SMS connaît un succès remarquable depuis 1992, à cause de la rapidité de l'émettre et de joindre par son biais en quelques minutes.

«Le **service de messagerie SMS**, plus connu sous le sigle de **SMS** (pour «Short Message service ") ou les noms de " texto" ou de "**mini message** ", permet de transmettre de courts messages textuels, c'est l'un des services de téléphonie mobile (il est introduit par la norme GSM)».¹⁸

¹⁶ De Saussure. FERDINAND, *COURS DE LA LINGUISTIQUE GENERALE*, Talantikit, Béjaïa, 2002, p.21

¹⁷ Mohand, MAHRAZI, *Les concepts de base en sciences du langage*, office les publications universitaires, 2011, p.11

¹⁸http://fr.m.wikipedia.org/wiki/short_message_service, consulté le 14 /04/2017.

Un grand nombre de jeunes préfèrent la communication par SMS pour l'économie de temps, d'espace de langue et d'énergie, et elle tout aussi moins cher qu'un appel téléphonique.

Il est essentiel que les jeunes et avec les nouveaux moyens de communication aient le rôle le plus important concernant la création, comme exemple le langage SMS où l'émetteur écrit a pour but de réduire le plus possible le message écrit, car il est stricte par un nombre de 140 à 160 caractères, donc il donne des nouvelles formes aux mots que ce soit par d'autres mots différents ou par des signes, des chiffres, etc.

De manière générale, la pratique des SMS a donné naissance à un langage spécifique, qui est simplement un moyen d'écrire rapidement avec un maximum d'informations en un minimum de caractères en utilisant des abréviations et certains signes. Dans ce langage, tel qu'il est utilisé chez les étudiants dont nous avons analysé les sms, on utilise des phrases courtes ainsi que l'alternance de l'arabe dialectal et le français pour une meilleure compréhension des messages envoyés.

2. L'alternance codique

La situation sociolinguistique en Algérie est caractérisée par la présence de plusieurs phénomènes langagiers. Prenons comme exemple l'alternance codique, en anglais code switching. C'est un phénomène langagier issu du contact des langues, notamment du bilinguisme. Il est défini par J.J. Gumperz comme «la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages

où le discours appartient à deux systèmes ou deux sous-systèmes grammaticaux différents».¹⁹

Selon cette définition, c'est la coexistence de deux ou plusieurs langues, ou deux ou plusieurs variétés de langue dans une même interaction. L'alternance peut être une petite unité comme elle peut être une phrase.

Ce qui nous intéresse ici, est l'alternance codique dans le langage SMS où on trouve que ce phénomène est une stratégie de communication très remarquable utilisée chez les jeunes.

Dans le langage SMS, le phénomène de l'alternance codique se caractérise par le mélange de plusieurs langues : arabe/français, arabe/tamazight, tamazight/français, arabe/anglais, comme on trouve ces quatre langues ensemble selon la situation de communication.

3-Les procédés scripturaux utilisés en langage SMS

3-1-Les procédés linguistique

3-1-1-L'abréviation ou squelette consonantique

C'est une forme d'écriture très répandue dans le langage SMS grâce au nombre strict de caractères, c'est le raccourcissement des lettres, elles sont généralement des voyelles parce qu'elles sont moins importantes que les consonnes.

¹⁹Gumperz in Amboise QUEFFELEK, Yacine DERRADJI, Valéry DEBOV, Dalila SMAALI_DEKDOUK, Jasmina CHERRAD_BENCHEFRA, *LE FRANÇAIS EN ALGÉRIE*, Édition Duculot, 2002, Bruxelles, p.113

Le langage sms	Le langage courant
-slt -bjr -mrc -psq -cv	-salut -bonjour -merci -puisque -ça va

3-1-2-Les réductions graphiques

C'est une action qui consiste à réduire graphiquement un mot par la suppression de certaines parties

Le langage sms	Le langage courant
-ki -bo -kler -é -fé	-qui -beau -clair -et -fait

3-1-3-les syllabogrammes

Ce procédé est utilisé généralement pour des valeurs phonétiques.

Le langage sms	Le langage courant
-j	-j'ai
-d	-des
-c	-c'est
-l	-elle

3-1-4-Les étirements graphiques

Ce procédé se base sur la répétition des lettres qui sont généralement des voyelles pour attirer l'attention. Comme exemples : bisouuuuuuu, supeeeeeeeeer.

3-1-5-Les onomatopées

Pierre LÉON et Parth BHATT déclarent que «ces termes lexicaux sont généralement des créations propres à chaque langue, destinées à imiter **des bruits**. Le signifiant et le signifié ont un lien analogique ». ²⁰

Les onomatopées sont des mots qui traduisent les bruits, comme le rire : hahahahaha.

3-1-6-Les fautes d'orthographe

Le langage SMS est souvent accompagné de fautes et d'erreurs d'orthographe qui n'ont aucun rapport avec les abréviations, autrement dit l'émetteur ne suit aucune règle. Comme exemple : bizou

²⁰ Pierre LÉON & Parth BHATT, *STRUCTURE DU FRANÇAIS MODERNE* (introduction à l'analyse linguistique), Armad colin, Paris, 2009, p.157

3-2-Les procédés paralinguistique

3-2-1-Les rébus de chiffre

Le rébus consiste à remplacer une certaines lettres dans le mot par les chiffres comme les exemples ci-dessous:

Langage sms	Langage courant
-2m1	-demain
-10cute	-discute
-mer6	-merci
-b1	-bien
-a b1 to	-à bientôt
-bn8	-bonne nuit

Ce procédé est très répandu en langue française, ainsi qu'en langue arabe. Fabienne BAIDER dit que «plusieurs phonèmes arabes n'ayant pas d'équivalent sur le clavier latin ont été remplacés par des chiffres arabe de dessins voisins ou analogue : 3 pour ع (ain), 2 pour ء (hamze), 7 pour ح (ha) ,5 pour خ(x) et 3 pour غ (gh)». ²¹

L'émetteur d'un message ne trouve pas les lettres arabes dans la langue française, donc il préfère de les remplacer par des chiffres qui ont une forme proche des lettres arabes.

²¹ Fabienne, BAIDER, Emprunts linguistiques Emprunts culturelles, L'Harmattan, Paris, 2007, p.92

Comme exemples :

Langage sms	Langage courant
-t3ich -wa9tach -sh7al	-s'il vous plait -à qu'elle heure -combien

3-2-2-Les émoticônes

« Le mot- valise *émoticon* vient d'*émotion* et d'*icône*. Ils témoignent de ce besoin de communiquer d'une manière brève et signifiante. Ces petits signes extralinguistique aident à exprimer les différents états d'âme des locuteurs, états d'âme qui semblent se traduire de manière universelle, comme en témoigne l'engouement planétaire pour ces raccourcis :

:-)ou :) contentement : sourire

;-)ou ;) complicité : clin d'œil

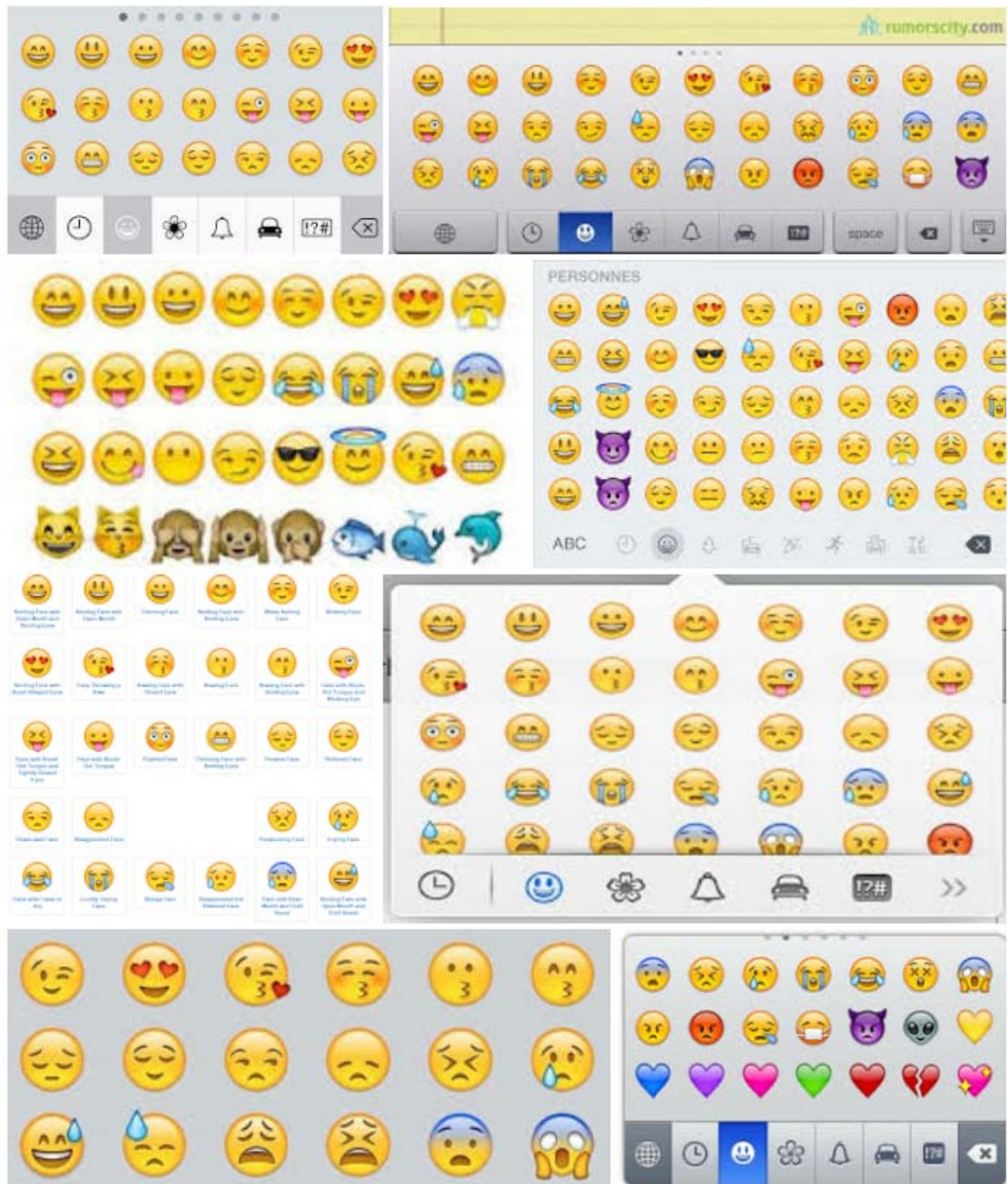
:))ou :)) Extrême contentement : Rire

:))) Mort de rire »²²

Ils sont appelés aussi smileys, sont des petits visages généralement d'une couleur jaune, ils sont utilisés pour décrire l'état moral d'une personne comme dans l'exemple ☺ désigne que je suis content, ☹ Je suis triste, etc.

²² Ibid., p.89/90

L'image ci-dessous présente un groupe des smileys les plus utilisés.



3-2-3-Les logogrammes

Un logogramme compose un signe-mot ou un mot-signes c'est-à-dire le mot est écrit à l'aide d'un mélange de chiffres.

3-2-3-1-Les chiffres

Les chiffres sont généralement utilisés pour remplacer les mots, autrement dit c'est l'écriture phonétique d'un mot par le chiffre.

Langage sms	Langage courant
-1	-un
-2	-deux, de, dos
-3	-trois
-4	-quatre

3-2-3-2-Les opérateurs arithmétiques

Sont des signes qui désignent quelque chose, ils sont plus utilisés dans la communication par SMS pour gagner un peu d'espace. Par exemple, au lieu d'écrire «plus», l'émetteur préfère le signe «+».

Autres exemples :

Le langage sms	Le langage courant
<ul style="list-style-type: none"> - + - :) :-) =) - :(:-(=(- <3 - :-D : D =D - ? - @ 	<ul style="list-style-type: none"> -plus -sourire -tristesse -cœur -riant de toutes ses dents - point d'interrogation - à

4-Qu'est-ce que le langage SMS ?

Les SMS constituent un lieu de pratique linguistique variée qui nous donnent le langage. Ce phénomène qui a vu le jour depuis l'envoi du premier message en 1992. Il est essentiellement une communication écrite qui est inventée par les utilisateurs des SMS pour faciliter la rédaction des messages envoyés. Il est utilisé dans un cadre délimité (téléphone portable).

«Le langage SMS est un sociolecte écrit qui modifie les caractéristiques orthographiques, voire grammaticales, d'une langue afin de réduire sa longueur, dans le but de ne pas dépasser le nombre de caractères autorisé par les messages SMS, ou dans le but d'accélérer la saisie de l'énoncé sur le clavier numérique d'un téléphone ». ²³

À partir de cette définition, on peut dire que le langage SMS est le résultat d'une créativité des usagers, il est caractérisé par une syntaxe et un

²³https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Langage_sms, consulté le 30/05/2017.

vocabulaire propres tout à fait différents du langage standard. Par exemple, dans le langage SMS nous pouvons remplacer un mot par un équivalent phonétique, comme le mot **c'est** on l'écrit **c**, l'émetteur du message au lieu d'appuyer sur cinq touches pour écrire **c'est**, il appuie sur une seule touche.

De façon générale, ce qui caractérise le langage SMS, c'est qu'une grande partie est formée d'abréviations.

4-1-Rapport entre la loi du moindre effort et le langage SMS

L'économie du mot est un concept très répandu dans l'évolution linguistique.

André Martinet dit «Mais ceci, n'implique pas que l'évolution linguistique ne soit pas régie par la loi du moindre effort ». ²⁴

On peut dire que la loi du moindre effort consiste à réduire l'activité linguistique et cela interprète l'utilisation des nouveaux mots dans une interaction humaine. C'est le cas du langage SMS qui consiste à transmettre un maximum d'informations en un minimum de caractères.

André Martinet à définit l'économie du langage ainsi:

«Ce qu'on peut appeler l'économie d'une langue est cette recherche permanente de l'équilibre entre des besoins contradictoires qu'il faut satisfaire : besoins communicatifs d'une part, inertie mémorielle et inertie articulatoire d'autre part, ces deux dernières en conflit permanent, le jeu de tous ces facteurs se trouvant

²⁴André, MARTINET, *Eléments de linguistique générale*, Paris, Armand colin, Juin 1998, p .177

limité par des tabous divers qui tendent à figer la langue en écartant toute innovation trop évidente ». ²⁵

À partir de cette définition, on peut dire que l'économie du langage répond à des besoins communicatifs tout comme le langage SMS où la taille du message est stricte par le nombre de 140 à 160 caractères, et cela permet d'inventer de nouveaux mots tout à fait différents. Prenons comme exemple les abréviations dans le langage SMS, elles répondent à des besoins communicatifs qui ont pour but de ne pas dépasser le nombre d'un seul message, et aussi de ne pas faire un grand effort. Le mot **beaucoup** dans le langage SMS est écrit **bcp**, cette abréviation ne prend pas beaucoup d'espace, et l'émetteur au lieu d'écrire huit lettres il les réduit seulement en trois lettres, donc il réduit son énergie mentale.

De manière générale, dans le langage sms, tout les traits se rapportant à l'économie sont de diverses formes (les abréviations, les syllabogrammes, les rébus de chiffre, les émoticônes, etc.).

Conclusion

L'aspect créatif qui caractérise le langage sms a donné naissance à plusieurs phénomènes. Le langage sms ne se limite pas à des procédés linguistiques (abréviation, réductions graphiques, étirements graphiques, onomatopées, etc.). Mais il s'appuie aussi sur d'autres procédés paralinguistiques (les rébus de chiffres, les émoticônes, les logogrammes, etc.). Ce phénomène linguistique est entouré de la loi du moindre effort qui

²⁵ Ibid., p.178.

consiste à abrégier le plus possible les mots pour résoudre le problème de place et réduire l'effort mental ou physique.

Chapitre III :
L'analyse des donnés

Dans le cadre théorique, notre étude s'est effectuée à partir de l'analyse d'un corpus composé de 25 sms des étudiants de master du département de français. Cette partie pratique sera consacrée à l'analyse du corpus, donc nous commençons tout d'abord par l'échantillon et nous donnons un aperçu sur notre échantillon. Ensuite, nous donnons une présentation des usagers des sms où nous présentons : le genre, la langue maternelle et l'année d'étude. Enfin, dans l'analyse des SMS, nous donnons une grille d'analyse à suivre, ensuite, nous écrivons le message tel quel, puis nous le traduisons, après nous donnons une analyse suivie d'un commentaire.

1-L'échantillon

Dans tout travail de recherche, il faut s'intéresser à la population. L'échantillon, étant un moyen de recherche prend un aspect un peu statistique. Il est impossible d'étudier tout le monde, donc il est essentiel d'aborder un nombre minimum de personnes, car interroger trop de personnes prend beaucoup de temps et perturbe l'étude.

1-2-Notre échantillon

Tout travail de recherche se réalise à l'aide d'une ou plusieurs méthodes. Il s'agit pour nous d'un échantillon qui a eu lieu à l'Université de Mohamed Sadik Ben Yahia Tassoust-Jijel, département de français.

Dans le but de répondre à notre problématique et vérifier les hypothèses, notre échantillon est centré sur les étudiants de master. Pour dégager les systèmes linguistiques et paralinguistiques, nous avons effectué un échantillon qui a porté sur les étudiants de master département de français qui ont accepté de nous donner leur messages.

2-Présentation des usagers des sms

2-1-Le genre

Dans cet échantillon, il y a un mélange de genre (féminin, masculin). Dans le tableau suivant le nombre de genre féminin (16) est plus supérieur que le masculin (9).

Le genre	Féminin	Masculin
Nombre	16	9
Pourcentage	64 %	36 %

2-2-La langue maternelle

La langue maternelle des étudiants diffère entre l'arabe dialectal et le kabyle. Le nombre des étudiants qui ont l'arabe dialectal (21) comme langue maternelle est supérieur à ceux qui ont le kabyle (4) comme langue maternelle.

La langue	Nombre	Pourcentage
Arabe	21	84%
Kabyle	4	16%
Total	25	100%

2-3-L'année d'étude


Dans notre échantillon, nous avons pris en considération les étudiants de master, nous constatons 11 étudiants de master 1 et 14 étudiants de master 2.

L'année d'étude	Nombre	Pourcentage
Master1	11	44%
Master2	14	56%
Total	25	100%

3-L'analyse des sms

La grille d'analyse

Les procédés utilisés en langage sms	Exemples
<p>I. les procédés linguistiques</p> <p>1-les abréviations ou squelettes consonantiques</p> <p>2-les réductions graphiques</p> <p>3-les syllabogrammes</p> <p>4-les étirements graphiques</p> <p>5-les onomatopées</p> <p>6-l'alternance codique</p> <p>7-les fautes d'orthographe</p>	<p>-slt → salut/bjr → bonjour</p> <p>-ki → qui/fé → fait</p> <p>-G → j'ai/d→des</p> <p>-Suuuuuper</p> <p>-Hahaha pour le rire</p> <p>-ok→anglicisme</p> <p>-bizou → bisou</p>
<p>II. les procédés paralinguistiques</p> <p>1-les rébus de chiffre</p> <p>2-les émoticônes</p> <p>3-les logogrammes</p> <p>3-1-les chiffres</p> <p>3-2-les opérateurs arithmétique</p>	<p>-2m1→demain/mer6 → merci</p> <p>-☺pour le sourire</p> <p>-1 → un/2 → deux, de, dos</p> <p>- :) → sourire / <3 cœur/+ plus</p>


1 -Bjr ma puce ça va, twa7ashtek bezaaaaaaaaaaaaaf bezaaaaaaaaaaaaaf
 Bizouuuuuuuuuuuuuuu 

➡ Bonjour ma puce ça va ? Tu me manques beaucoup ma chère fille bisous.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-Bjr	-Bonjour
-les étirements graphiques	-Bezaaaaaaaaaaaaaf, bizouuuuuuuuuuuuu	-Beaucoup, bisous
-l'alternance codique	-twa7ashtek bezaaaaaaaaaaaaaf	-Tu me manques beaucoup
-les rébus de chiffre	-twa7ashtek	-Tu me manques
-les émoticônes		-Bisous

Commentaire

Dans ce premier message, l'étudiant utilise plusieurs procédés, qui diffèrent entre procédés linguistiques et procédés paralinguistiques qui sont :

- a- les abréviations ou squelettes consonantiques, **bnj** au lieu d'écrire bonjour.
- b- les étirements graphiques, comme: **bezaaaaaaaaaaaaaf** la place de **beaucoup**.
- c- l'alternance codique où l'étudiant alterne entre l'arabe dialectal et le français comme **twa7ashtek bezaaaaaaaaaaaaaf** pour dire **tu me manques beaucoup**.
- d- les rébus de chiffre où la lettre (ح) de l'arabe est remplacée par le chiffre **7** dans **twa7ashtek**.
- e- les émoticônes dont le bisou est présenté par un smileys ().

2-c reçu merci bon courage pour l'examen

➡ C'est reçu merci bon courage pour l'examen

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les syllabogrammes	-C	-C'est

Commentaire

Dans ce deuxième message, l'étudiant a utilisé un seul procédé qui est un procédé linguistique, celui de syllabogrammes où il écrit la lettre **c** à la place de **c'est**.

3-Bjr kitnod appel

➔ Bonjour quad tu te réveilleras appelles-moi.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-Les abréviations ou squelettes consonantiques	-Bjr	-Bonjour
-l' alternance codique	-Kitnod	-Quad tu te réveilleras
-les fautes d'orthographe	-appel	- appelles

Commentaire

Dans ce troisième message, on observe l'utilisation de trois procédés linguistique .a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans le mot **bjr** pour dire **bonjour**. b- l'alternance codique : c'est l'alternance de l'arabe dialectal dans **kitnod** qui veut dire **quand tu te réveilleras**. c- les fautes d'orthographe dans le verbe **appel** pour **appelles**.

4- Bnjr cv ???Ben si thab natla9aw lyoum psq apre schwiya nkhrajou donc si ok rpd moi.

➔ Bonjour ça va ? Ben si tu veux voir aujourd'hui puisque après un moment nous sortirons, donc si d'accord réponds-moi.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-Les abréviations ou squelettes consonantiques	-Bnjr, cv, psq, repd	-Bonjour, ça va, Puisque, réponds
-l' alternance codique	-thab natla9aw lyoum -chwiya nkharjou	-Tu veux voir aujourd'hui
-les fautes d'orthographe	-apres	-Après
-les rébus de chiffre	-natla9wa	-tu veux voir
-les opérateurs arithmétiques	-?	-point d'interrogation

Commentaire

Le quatrième message comporte trois procédés linguistiques et deux procédés paralinguistiques qui sont: a- les abréviations ou squelettes consonantiques comme dans **cv** à la place de **ça va**, **repd** à la place de **réponds**- b-l' alternance codique où on trouve un mélange de langue comme l'arabe dialectal dans **thab natla9aw lyoum** pour dire **tu veux voir aujourd'hui**, et l'anglicisme **OK** pour dire **d'accord**. c- les fautes d'orthographe qui n'ont aucune relation avec les abréviations comme dans le mot **après** qui écrit **apres**. d- les rébus de chiffre ou la lettre arabe (٩) est remplacée par le chiffre **9**. e-les opérateurs arithmétiques : ici l'étudiant a utilisé le signe **?** Pour **interroger**.

5-slt ça va ?t3ich b3atli le facbook ta3ek fi sms nahdar m3ek 3la les partiés kifash ndirohen ?

➔ Salut ça va ? S'il vous plaît envoyez-moi votre Facebook dans un message pour vous parler concernant les parties comment les faire ?

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-slt -msg	-Salut -message
-l' alternance codique	-t3ich b3atli, ta3ak fi, nahdar m3ek 3la, kifash ndirohem	-S'il vous plaît, ton, dans, Pour parler concernant, Comment les faire
-les fautes d'orthographe	-facebook	-Facebook
-les rébus de chiffre	-t3ish, b3atli, ta3ak, m3ak, 3la	-le chiffre 3 est écrit à la place de la lettre arabe (ع)
-les opérateurs arithmétiques	-?	-Point d'interrogation

Commentaire

Les procédés utilisés dans ce message diffèrent entre procédés linguistiques et paralinguistiques, ce sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques comme **msg** proposé au lieu de **message**. b- l'alternance codique où le français est alterné par l'arabe dialectale comme **fi** qui désigne **dans**. c- les fautes d'orthographe dans **Facebook**. d- les rébus de chiffre : ici la lettre arabe (ع) est remplacée par le chiffre **3**. e- les opérateurs arithmétiques : **le point d'interrogation** est présenté par le signe ?

6- Dm1 on a une séance d'oral : D bach tji mdr

➔ Demain on a une séance d'oral : D pour venir. Mort de rire.

Les procédés utilisés	langage SMS	Langage courant
-les abréviations on squelettes consonantiques	-Mdr	-Mort de rire
-l' alternance codique	-bach tji	-Pour venir
-les rébus de chiffre	-dm1	-Demain
-les opérateurs arithmétiques	- :D	-Riant de toutes ses dents

Commentaire

Dans ce message, l'étudiant a utilisé les deux procédés qui sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques : dans le mot **mrd** pour **dire mort de rire**. b- l'alternance codique : **Bach tji** de l'arabe dialectal qui veut dire **pour venir**. c- les rébus de chiffre : dans le mot **dm1** à la place de **demain**. d- les opérateurs arithmétiques : les deux point suivis d'un D (: **D**) pour désigne **riant de toutes ses dents**.

7-bon jour frère a l'ocasion de ton anniversaire je t souhaite un bon anniversaire et te presente mes meilleurs veoux et aid plein de joie d santé inchalah jusq a 100 ons.

➡ Bonjour frère à l'occasion de ton anniversaire je te souhaite un bon anniversaire et te présentes mes meilleurs vœux et aïd plein de joie de santé si dieu le veut jusqu'à 100ans.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-Les syllabogrammes	-t,d	-te, de
-L'alternance codique	-inçalah	-Si Dieu le veut
-Les fautes d'orthographe	-Bonjour, frère, a l'ocasion,	-Bonjour, frère, à l'occasion, ton

	tonanivessaire, présent, veoux, ons, jusqua	anniversaire, présentes, vœux, ans jus jusqu'à
-Les chiffres	-100	-Cent

Commentaire

Quatre procédés sont utilisés dans ce message qui sont : a- les syllabogrammes : **te** et **de** sont écrit **t** et **d**. b- l'alternance codique où l'étudiant utilise le mot arabe **inchalah** qui veut dire **si Dieu le veut**. c- les fautes d'orthographe : prenant comme exemple **ans** est écrit **ons**. d- les chiffres où le mot **cent** est remplacé le chiffre **100**.

8-bjr je m'excuse de me pas appele' plutot j'etais trop occupe' bref j'esperca va rappelle moi ta specialite' pour te proposer 1 theme.

➔ Bonjour je m'excuse de ne pas appeler plus tôt j'étais trop occupé, bref j'espère ça va, rappelle-moi ta spécialité pour te proposer un thème.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations on squelettes consonantiques	-Bjr	-Bonjour
-Les fautes d'orthographes	-Appele, plutôt, etais Occupe, espere,cava, specialite, theme	-Appelé, plus tôt, étais occupé, espère, ça va, spécialité, thème
-les chiffres	-1	-Un
-les opérateurs arithmétiques	- '	-Utilisée à la place de l'accent aigu(')

Commentaire

Les procédés utilisés dans ce message sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques : **bjr** pour dire **bonjour**. b- les fautes d'orthographes sont

nombreuses, prenant comme exemple : **cava** à la place de **ça va**. c- les chiffres : le chiffre **1** a mis à la place de mot **un**. d- les opérateurs arithmétiques, ici **l'accent aigu (´)** est remplacée par **l'apostrophe (')**.

9- Dégage Imala quand ils seront en ligne hdar didessen drct

➡ Dégage alors quand ils seront en ligne parle avec eux directement.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations on squelettes consonantiques	-drct	-directement
-L'alternance codique	-Imala, hdra, didessen	-alors, parle, avec eux

Commentaire

Dans ce message, nous remarquons l'utilisation de deux procédés linguistiques qui sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques : l'abréviation **drct** est écrit pour dire **directement**. b- l'alternance codique où l'étudiante utilise l'arabe dialectal (comme **hdar** pour dire **parle**) et le kabyle (comme **didessen** pour dire **avec eux**).

10-bnsr cv ? bon achetes moi stp parfum " Her Golden Secret " bonne journée

➡ Bonsoir ça va ? Bon achètes moi s'il te plait le parfum "Her Golde Secret", bonne journée.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations on squelettes consonantiques	-Bnsr - cv - stp	-Bonsoir .ça va - s'il te plait
-l'alternance codique	-Her Golden Secret	-Son Secret D'or

-Les fautes d'orthographe	-achetes	- achètes
-les opérateurs arithmétiques	- ?	- point d'interrogation

Commentaire

Ce message est caractérisé par l'utilisation de trois procédés : a- les abréviations ou squelettes consonantiques comme dans l'abréviation **bnr** qui veut dire **bonsoir**. b- l'alternance codique où l'étudiant a utilisé l'anglais dans l'expression **Her Golden Sucret**. c- les fautes d'orthographe dans le verbe **achètes**, il est écrit **achetes**. d- les opérateurs arithmétiques : **le point d'interrogation** est présenté par le signe ?

11-Bnr c mariem ma nakderch nji f sbah mais awnji jwayh 12 h w nakrawl après midi OK.

➡ Bonjour c'esta Mariem je ne peux pas arriver le matin mais j'arrive environ 12 heure et nous étudions jusqu'à l'après-midi d'accord.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations on squelettes consonantiques	- bnr	-bonjour
- Les syllabogrammes	-c, h	-c'est, heur
-l'alternance codique	-ma nakdarch nji f sbah, awnji jwayh, w nakraw, ok	- je ne peux pas arriver le matin, j'arrive environ, et nous étudions, d'accord
- Les chiffres	-12	-douze

Commentaire

Dans ce message, quatre procédés sont utilisés qui sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans le mot **bonjour** qui écrit **bnr**. b- les syllabogrammes où nous trouvons la syllabe **c** qu'est écrit à la place de mot **c'est**. c- l'alternance codique, nous remarquons l'utilisation de l'arabe dialectale comme **w nakraw** qui veut dire **et nous étudions**. d- les chiffres où le mot **douze** est remplacé par le chiffre **12**.

12-bonjour Amel l'enseignante est venue hier au cours et elle a mis le 1 cours à la bibliothèque d'en face l'univ.bn après-midi, à la prochaine salam.

➡ Bonjour Amel l'enseignante est venue hier au cours et elle a mis le premier cours à la bibliothèque d'en face l'université. Bon après-midi, à la prochaine salut.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-univ	-université
-l'alternance codique	-salam	-salut
- Les chiffres	-1	-premier

Commentaire

Dans ce message, nous avons dégagé trois procédés linguistiques et un procédé paralinguistique, qui sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans le mot **université** qui écrit **univ**. b- l'alternance codique dans le mot arabe **salam** qui veut dire **salut**. c- les chiffres, qui sont illustrés dans ce message par le chiffre **1** au lieu de **premier**.

13-c bon rana dkhlna l Alger 15 min nkon f la gare

➡ C'est bon nous sommes entrés à Alger, 15 minutes et je serai dans la gare.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations on squelettes consonantiques	-min	- minutes
- Les syllabogrammes	-C	- c'est
-l'alternance codique	-rana dkhlna l - nkon f	-nous sommes entrés à - je serai dans
-Les chiffres	-15	-quinze

Commentaire

Les procédés utilisés dans ce message sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques, par exemple **min** pour **minutes**. b- les syllabogrammes où l'étudiante a utilisé la lettre **c** à la place de mot **c'est**. c- l'alternance codique dans les mots **rana dkhlna l** qui veut dire **nous sommes entrés à** et **nkon f** qui veut dire **je serai dans**. d- les chiffres, ici le mot **quinze** est écrit avec le chiffre **15**.

14-Est ce que tu sais que mon iPhone a envoyé un message sans que je le sache !? MDR 😁.

➡ Est-ce que tu sais que mon téléphone mobile a envoyé un message sans que je le sache ?! Mort de rire.

Les procédés utilisés	Langage SMS	Langage courant
-les abréviations on	-MDR	- mort de rire

squelettes consonantiques		
- l'alternance codique	-iPhone	- téléphone mobile
-les émoticônes	- 😄	-mort de rire
-les opérateurs arithmétiques	-?!	- point d'interrogation - point d'exclamation

Commentaire

Dans ce message, nous constatons l'utilisation équivalente des procédés linguistiques et paralinguistiques, ce sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans le mot **mdr** qui veut dire **mort de rire**. b- l'alternance codique où l'étudiante a utilisée l'anglicisme **iPhone** qui veut dire une marque de téléphone mobile. c- les émoticônes : l'expression **mort de rire** est présentée par le smileys (😄).d- les opérateurs arithmétiques comme le **point d'interrogation ?** pour interroger.

15-Hhh tina n selfie ni je l'ai vue elle a marker le plus baux selfie au monde

➔ Hhh celle du selfie, je l'ai vue elle a marqué le plus beau selfie au monde.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les onomatopées	-Hhh	-pour le rire
-l' alternance codique	- tina n selfie ni	- celle du selfie
-les fautes d'orthographes	- marker - baux	- marqué - beau

Commentaire

Dans ce message, nous remarquons l'utilisation seulement des procédés linguistiques, ce sont : a- les onomatopées, ici l'étudiante à utilisée la lettre **h** répétée trois fois (**hhh**) pour dire qu'il y'a **un rire**. b- l'alternance codique:

l'expression **tina n selfie ni** est un mélange du kabyle (**tinan** qui désigne **celle du**) et l'anglais (l'anglicisme **selfie** veut dire **auto photo**). c- les fautes d'orthographe sont illustrées dans deux mots : **marker** au lieu d'écrire **marquée**, **baux** au lieu d'écrire **beau**.

16-Bonsoir Amal ça va?j'ai cherché dans ts mes cartables et tiroirs mais dommage je ne l'ai pas dzl,bon courage avec les études, bn8,sabah.

➔ Bonjour Amel ça va ? J'ai cherché dans tous mes cartables et tiroirs, mais dommage, je ne l'ai pas, désolé, bon courage avec les études, bonne nuit.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-ts, dzl, avc	-tous, désolé, avec
-les fautes d'orthographe	-tiroirs, amal	-tiroirs, Amel
-les rébus de chiffre	-bn8	- bonne nuit

Commentaire

Dans ce message nous remarquons l'utilisation des deux procédés linguistiques et paralinguistiques qui sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans les mots **ts** pour dire **tous**, **dzl** au lieu d'écrire **désolé**, **avc** à la place de **avec**. b- les fautes d'orthographe où l'étudiante a doublé la lettre **r** dans le mot **tiroirs**. c- les rébus de chiffres dans le mot **bonne nuit** qui écrit **bn8**.

17-Nous sommes en classe attendez 20 mn daccrd

➔ Nous sommes en classe, attendez 20 minutes, d'accord.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-mn	- minutes
-les fautes d'orthographes	-dacrd	-d'accord
-les rébus de chiffre	-20	-vingt

Commentaire

Dans ce message, nous remarquons l'utilisation de trois procédés, qui sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques où l'abréviation **mn** désigne **minutes**. b- les fautes d'orthographes dans le mot **d'accord** qui écrit **dacrd**. c- les chiffres dans **20** au lieu d'écrire **vingt**.

18-Bonjour asmacv?mana9darch nji,wtravail 2m1 nchalah.

➔ Bonjour Asma ça va ? Désolé je ne peux pas arriver, et le travail demain si Dieu le veut.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-cv, dsl	- ça va, désolé
-l' alternance codique	- mana9darch nji -w -nchalah	- Je ne peux pas arriver -et - si Dieu le veut.
-les rébus de chiffre	- mana9darch -2m1	-Je ne peux pas arriver - demain
- les opérateurs arithmétiques	-?	-point d'interrogation

Commentaire

Dans ce message, nous constatons l'utilisation de quatre procédés, ce sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans les mots cv qui veut dire **ça va**, **dzl** qui veut dire **désolé**. b- l'alternance codique comme par exemple **w** de l'arabe dialectal qui veut dire **et**, **nchalah** qui veut dire **si Dieu le veut**. c- les rébus de chiffres où la lettre arabe (ق) est remplacée par le chiffre **9**. d- les opérateurs arithmétiques où le signe **?** est utilisé pour **interroger**.

19- slt sabah j'ai revenu hhhh walla l msg wsal rotard.

➔ Salut sabah j'ai revenu. Hhhh ou bien le message est arrivé en retard.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-slt, l, msg	-salut, le message
-les onomatopées	-hhhh	-pour le rire
-l' alternance codique	-walla, wsal	-ou bien, est arrivé
-les fautes d'orthographe	-rotard	-retard

Commentaire

Dans ce message, tous les procédés utilisés sont des procédés linguistiques, ce sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques comme exemples: l'abréviation **l** à la place de mot **le**, **msg** au lieu de **message**. b- les onomatopées où l'étudiante a utilisée la lettre **h** répétée quatre fois (hhhh) qui signifié le rire. c- l'alternance codique comme le mot **walla** de l'arabe dialectal qui veut dire **ou bien**. d- les fautes d'orthographe dans le mot retard où l'étudiante a remplacé le **e** par le **o**.

20- Slt ça va ? t3ish est ce que le site internet on l'écrit juste après la citation, mrc.

➔ Salut ça va? S'il te plaît est-ce que le site Internet on l'écrit juste après la citation ? merci.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-slt, mrc	- Salut, merci
-l' alternance codique	-t3ish	-S'il te plaît
-les rébus de chiffre	-t3ish	-S'il te plaît
- les opérateurs arithmétiques	- ?	-pour interroger

Commentaire

Dans ce message, nous remarquons l'utilisation des procédés linguistiques et paralinguistiques, ce sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans les mots **Slt** qui veut dire **salut**, **mrc** qui veut dire **merci**. b- l'alternance codique dans le mot **t3ish** de l'arabe dialectal qui veut dire **s'il te plaît**. c- les rébus de chiffres où la lettre arabe (ع) est remplacée par le chiffre **3** qui a une forme voisine. d- les opérateurs arithmétiques où l'étudiante a utilisé le signe **?** pour **interroger**.

21-Stahlat quand ta fait hijama ni?

➔Tu es reposée quand tu as fait la hidjama (ventouses)?

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les syllabogrammes	-ts, a	-tu, as
-l' alternance codique	-stahlat	-tu es reposée

-les opérateurs arithmétiques	- ?	-point d'interrogation
-------------------------------	-----	------------------------

Commentaire

Les procédés utilisés dans ce message diffèrent entre procédés linguistiques et paralinguistiques, ce sont : a- les syllabogrammes où la lettre **t** remplace **tu** et la lettre **a** remplace **as**. b- l'alternance codique où le mot **stahlat** du kabyle signifie **tu es reposée**. c- les opérateurs arithmétiques, le signe **?** est utilisé pour **interroger**.

22- C bon ça fait longtemps mli jit.

→ C'est bon ça fait longtemps que je suis arrivée.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les syllabogrammes	-c	-c'est
- l'alternance codique	-mli jit	-que je suis arrivée

Commentaire

Les deux procédés utilisés dans ce message sont des procédés linguistiques, ce sont : a- les syllabogrammes où le mot **c'est** est remplacé par la lettre **c**.

b- l'alternance codique, c'est de l'arabe dialectal dans **mli jit** qui veut dire **que je suis arrivée**.

23- Je l'ai pas trouvé je sais pas où maman les avait jetés dzl bon8.

→ Je ne les ai pas trouvés. Je ne sais pas où maman les avait jetés, désolé, bonne nuit.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-dzl	-désolé
-les rébus de chiffre	-bon8	- bonne nuit

Commentaire

Dans ce message, nous remarquons l'utilisation équivalente des procédés linguistiques et paralinguistiques, ce sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dont le mot **désolé** est écrit **dzl**. b- les rébus de chiffres dans le mot **bn8** au lieu d'écrire **bonne nuit**.

24- J'ai entendu qu'il y a une conférence d'une prof de fr prévu pr 2m1 si ça t'intéresse.

→ J'ai entendu qu'il y a une conférence d'une prof de français prévu pour demain si ça t'intéresse.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-les abréviations ou squelettes consonantiques	-fr, pr	- français, pour
-les rébus de chiffre	-2m1	- demain

Commentaire

Nous remarquons l'utilisation de deux procédés, ce sont : a- les abréviations ou squelettes consonantiques dans le mot **français** qui est écrit **fr**, **pour** qui est écrit **pr**. b- les rébus de chiffres où l'étudiante a utilisé deux chiffres dans le même mot (**2m1** pour **demain**).

25- Il va mieux tura

→ Il va mieux maintenant.

Les procédés utilisés	Langage sms	Langage courant
-l' alternance codique	-tura	- maintenant

Commentaire

Dans ce message, nous remarquons l'utilisation d'un seul procédé, c'est l'alternance codique où l'étudiante a alterné le kabyle dans le mot **tura** qui veut dire **maintenant**.

Conclusion

Dans ce chapitre qui est consacré à la partie pratique et l'analyse des messages proposés par les étudiants de master, nous avons essayé d'analyser tous les messages donnés dans le corpus et dégager tous les procédés linguistiques ainsi que paralinguistiques utilisés dans ces messages.

Pour conclure, on peut dire que le langage sms est une pratique propre aux jeunes, qui caractérisée par un aspect créatif; ses règles sont tout à fait différentes du langage standard. D'une part, les procédés linguistiques les plus répandus dans ces messages diffèrent entre les abréviations ou squelettes consonantiques, l'alternance codique et les fautes d'orthographe,

comme nous trouvons dans certains cas, l'utilisation des réductions graphiques, les syllabogrammes, les étirements graphiques et les onomatopées. D'autre part, dans les procédés paralinguistiques, les rébus de chiffres et les opérateurs arithmétiques sont les plus utilisés que les émoticônes et les chiffres.

Globalement, dans l'écriture de leurs messages, les étudiants n'hésitent pas à utiliser les procédés paralinguistiques comme les émoticônes parce qu'elles peuvent présenter les émotions et les sentiments de l'émetteur mieux que les mots, ce qui donne au message beaucoup plus d'intelligibilité.

Conclusion générale

Notre travail de recherche est porté sur la spécificité du langage SMS : du système linguistique et paralinguistique. Notre étude avait pour principal objectif de répondre à la question : Quelles sont les différents processus linguistiques et paralinguistiques qui régissent le langage SMS ? Aussi, nous avons essayé de vérifier à travers l'analyse des messages recueillis auprès des étudiants de master au département de français qu'elles sont les causes qui justifient le recours à ce langage dans la communication par SMS ? Pour quoi les jeunes utilisent de nouvelles formes orthographiques dans les SMS ? À quel moment peut-on dire que le langage SMS est un langage créatif ?

Nous avons constaté que le succès qui a marqué la communication par SMS a fini par inventer un nouveau langage tout en échappant aux règles de la langue normative.

Dans ce langage, nous utilisons les abréviations, l'orthographe phonétique, les rébus de chiffres, etc., le tout pour résoudre le problème d'espace et du temps, c'est ce qu'on appelle l'économie. C'est un phénomène central dans le langage sms à cause du nombre des caractères qui est limité. Par ailleurs, les jeunes préfèrent l'utilisation de ce langage parce qu'il n'exige pas beaucoup d'efforts mentaux pour communiquer avec les autres.

L'absence de la mimique et la gestualité dans le langage sms permet d'inventer d'autres signes, l'on parle ainsi de smileys, qui permettent de transmettre la mimique, les émotions, les sentiments des locuteurs avec leurs destinataires.

À partir de l'analyse des messages recueillis, nous avons découvert que, les abréviations ou squelettes consonantiques, les réductions graphiques, les syllabogrammes, les étirements graphiques et les onomatopées sont généralement les caractéristiques linguistiques des SMS des étudiants de master au département de français.

Cette étude a révélé à un phénomène très centralisé de ce nouveau langage: l'alternance codique qui a marqué la plus part des messages.

L'observation du corpus nous permet également de découvrir le rôle important que jouent les procédés paralinguistiques (les rébus de chiffres, les émoticônes, les chiffres, les opérateurs arithmétiques) et qui ont donné

une spécificité au langage SMS. Elle nous permet de construire une idée sur la liberté que joue ces formes pour « créer » des nouveaux mots. Dans cette créativité, les étudiants dépassent l'aspect linguistique pour inventer des mots caractérisés par un aspect paralinguistique comme les émoticônes et les rébus de chiffres.

De manière générale, l'analyse des données a permis de mettre en évidence les procédés linguistiques et paralinguistiques dans les conversations par SMS des étudiants de master. Nous avons montré que la communication par SMS n'exige pas une maîtrise parfaite de la langue standard, ce qui a donné une spécificité à ce langage par les différentes techniques d'abrégement déjà mentionnés.

Liste des références bibliographiques

Bibliographié

Ouvrages

- BAIDER, F. (2007). Emprunts linguistiques Empruntes cultuelles, Paris L'Harmattan.
- FERDINAND, S. (2002).COURS DE LA LINGUISTIQUE GENERALE, Béjaïa, Talantikit.
- JAKOBSON, R. (1963). Essai de linguistique générale, Paris, Minuit.
- LÉON, P & BHATT, P. (2009). STRUCTURE DU FRANÇAIS MODERNE (introduction à l'analyse linguistique), Paris, Armand colin.
- MAHRAZI, M. (2011).Les concepts de base en science du langage, office des publications universitaires, Alger.
- MARTINET, A. (Juin 1998).Eléments de linguistique générale, Paris, Armand colin.
- MEUNIER, J-P & PERAYA, D. (2010). Introduction aux théories de la communication, Bruxelles, de Boeck.
- QUEFFELEK, A. DERRADJI, Y. DEBOV, V. SMAALI_DEKDOUK, D. CHERRAD_BENCHEFRA, J. (2002). LE FRANÇAIS EN ALGÉRIE, Bruxelles, Édition Duculot.
- VION, R. (2008). La communication verbale, Paris, Hachette supérieur.

Thèses et mémoires

- ❖ BENABID, Faïza, (2013-2014). Etude sociolinguistique du parler des jeunes : Le cas du langage SMS des étudiants du département de français. Centre Universitaire de Bordj Bou Arreridj, Université MOHAMMED KHIDER BISKRA.

Sitographie


- Définition de la communication dans le site : <http://www.larousse.fr/dictionnaire/francais/communication/17561>, consulté le 23/02/2017.
- Définition de la communication dans le site : <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/communication>, consulté le 23/02/2017.
- Le message dans le site : https://fr.wikiversity.org/wiki/gestion_de_la_communication_dans_les_organismes_socio_professionnel, consulté le 1/03/2017.
- Le contact dans le site : https://www.sfu.ca/fren_270/semiologie/page_2_2.html, consulté le 03/03/2017.
- Le code dans le site : https://www.sfu.ca/fren_270/semiologie/page_2_2.html, consulté le 03/03/2017.
- La fonction référentielle dans le site : http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=schéma_de_Jakobson&olid=79909161, consulté le 08/03/2017.
- Le contact dans le site : <https://books.Google.DZ/bouks>, consulté le 15/03/2017.

- Définition de la communication écrite dans le site : <http://www.etre-bien-au-travail.fr/glossaire/c/communication-ecrite>, consulté le 30/04/2017.
- La communication écrite dans le site : http://www.machronique.com/definition_du_communication_écrite/, consulté le 30 /04/2017.
- Le langage dans le site : https://fr.wikipedia.org/wiki/langage_humain, consulté le 07/04/2017.

- Le sms dans le site:http://fr.m.wikipedia.org/wiki/short_message_service, consulté le 14 /04/2017.

- Définition de langage sms dans le site :https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Langage_sms, consulté le 30/05/2017.

ANNEXES

1 -Bjr ma puce ça va, twa7ashtek bezaaaaaaaaaaaaaf bezaaaaaaaaaaaaaf
Bizouuuuuuuuuuuuuuu 

➡ Bonjour ma puce ça va ? Tu me maques beaucoup ma chère fille bisous.

2-c reçu merci bon courage pour l'examen

➡ C'est reçu merci bon courage pour l'examen.

3-Bjr kitnod appel

➡ Bonjour quad tu te réveilleras appelles moi.

4- Bnjr cv ??? Ben si thab natla9aw lyoum psq apres chwiya nkhradjou donc si ok rpd moi.

➡ Bonjour ça va ? Ben si tu veux voir aujourd'hui puisque après un moment nous sortirons donc, si d'accord réponds moi.

5-slt ça va ? t3ich b3atli le facbook ta3ek fi sms nahdar m3ek 3la les partiés kifash ndirohen ?

➡ Salut ça va ? S'il vous plaît envoyez-moi votre Facebook dans un message pour vous parler concernant les parties comment les faire ?

6- Dm1 on a une séance d'oral : D bach tji mdr

➡ Demain on a une séance d'oral : D pour venir. Mort de rire

7-bon jour frère a l'ocasion de ton anniversaire je t souhaite un bon anniversaire et te presente mes meilleurs veoux et aid plein de joie d santé inchalah jusqa 100 ons.

➡ Bonjour frère à l'occasion de ton anniversaire je te souhaite un bon anniversaire et te présentes mes meilleurs vœux et aid pleine de joie de santé si dieu le veut jusqu'à 100ans.

8-bjr je m'excuse de me pas appelle' plutot j'etais trop occupe' bref j'esperca va rappelle moi ta specialite' pour te proposer 1 theme.

➡ Bonjour je m'excuse de ne pas appeler plus tôt j'étais trop occupé, bref j'espère ça va rappelle-moi ta spécialité pour te proposer un thème.

9- Dégage Imala quand ils seront en ligne hdar didessen drct

➡ Dégage alors quand ils seront en ligne parle avec eux directement.

10-bnsr cv ? bon achetes moi stp parfum " Her Golden Secret " bonne journée

➡ Bonsoir ça va ? Bon achètes moi s'il te plait le parfum "HerGolde Secret", bonne journée.

11-Bnr c mariem ma nakderchnji f sbah mais awnji jwayh 12 h w nakrawl après midi OK.

➡ Bonjour c'est Mariem je ne peux pas arriver le matin mais j'arrive environ 12 heure et nous étudions jusqu'à l'après-midi d'accord.

12-bonjour Amel l'enseignante est venue hier au cours et elle a mis le 1 cours à la bibliothèque d'en face l'univ.bn après-midi, à la prochaine salam.

➡ Bonjour Amel l'enseignante est venue hier au cours et elle a mis le premier cours à la bibliothèque d'en face l'université. Bon après-midi, à la prochaine salut.

13-c bon rana dkhlna l Alger 15 min nkon f la gare

➡ C'est bon nous sommes entrés à Alger 15 minutes et je serai dans la gare.

14-Est- ce que tu sais que mon iPhone a envoyé un message sans que je le sache !? MDR 😁.

➡ Est-ce que tu sais que mon téléphone mobile a envoyé un message sans que je le sache ?! Mort de rire.

15-Hhh tina n selfie ni je l'ai vue elle a marker le plus baux selfie au monde

➡ Hhh celle du selfie, je l'ai vue elle a marqué le plus beau selfie au monde.

16-Bonsoir Amal ça va?j'ai cherché dans tsmes cartables et tiroirs mais dommage je l'ai pas dzl,bon courage avec les études, bn8,sabah.

➡ Bonjour Amel ça va ? J'ai cherché dans tous mes cartables et tiroirs mais dommage, je ne l'ai pas, désolé, bon courage avec les études, bonne nuit.

17-Nous sommes en classe, attendez 20 mn d'accrd

➡ Nous sommes en classe attendez 20 minutes, d'accord.

18-Bonjour asmacv?mana9darch nji,wtravail 2m1 nchalah.

➡ Bonjour Asma ça va ? Désolé je ne peux pas arriver, et le travail demain si Dieu le veut.

19- slt sabah j'ai revenu hhhh walla l msg wsal rotard.

➡ Salut sabah j'ai revenu. Hhhh ou bien le message est arrivé en retard.

20- Slt ça va ? t3ish est ce que le site d'internet on l'écrit juste après la citation, mrc.

➡ Salut ça va? S'il te plaît est- ce que le site Internet on l'écrit juste après la citation ?merci.

21-Stahlat quand ta fait hijama ni?

➡ Tu es reposée quand tu as fait la hidjama (ventouses)?

22- C bon ça fait longtemps mli jit.

➡ C'est bon ça fait longtemps que je suis arrivée.

23- Je les ai pas trouvé je sais pas où maman les avait jetés dzl bon8.

➡ Je ne les pas trouvé. Je ne sais pas où maman les avait jetés, désolé, bonne nuit.

24- J'ai entendu qu'il y a une conférence d'une prof de fr prévu pr 2m1 si ça t'intéresse.

➡ J'ai entendu qu'il y a une conférence d'une prof de français prévu pour demain si ça t'intéresse.

25- Il va mieux tura

➡ Il va mieux maintenant.

Résumé

La communication par sms a vu le jour depuis le 1992. Ce qui a donné naissance à un phénomène langagier nouveau « le langage sms », ce parler de jeunes caractérisé par un certain processus linguistique (les abréviations, les réductions graphiques, les syllabogrammes) et paralinguistiques (les émoticônes, les chiffres, etc.) pour résoudre le problème de l'économie d'espace et du temps, et pour aussi envoyer le maximum d'idées et d'informations en un minimum de caractères.

Mots-clés

Communication, sms, langage sms, message, processus linguistique, processus paralinguistique, informations.

ملخص

برز الاتصال بالرسائل القصيرة منذ سنة 1992، ما أنجب ظاهرة لغوية جديدة "لغة الرسائل القصيرة"، والتي تتميز فيها لهجة الشباب ببعض العمليات اللغوية (المختصرات، وتخفيضات الرسوم البيانية، التمثيل التصويري للعناصر اللغوية) و الشبه لغوية (الرموز، والأرقام، إلخ.) لإيجاد حل لمشكلة مساحة الكتابة، والزمن، وإرسال الحد الأقصى للأفكار والمعلومات بحد أدنى من الأحرف.

الكلمات المفتاحية

الاتصال، الرسائل القصيرة، لغة التواصل بالرسائل القصيرة، رسالة، عملية لغوية، عملية شبه لغوية، المعلومات.

Summary

Communication using sms (Short Message Service) emerged in 1992, the fact that gave rise to a new language phenomenon known as «sms language» or «texting language». This language that is used by young people these days is characterized by some linguistic processes like (abbreviations, graphic reductions, and syllabograms) and paralinguistic processes such as (emoticons, numbers, etc.). Young people resort to this type of language to save space and time and to send as much information and ideas as possible with minimum of characters.

Key words

Communication, sms, sms language, message, linguistic process, paralinguistic process, information.